— — Важи за двама души!

Con ocasión del Día del Libro Español

LA EMBAJADA DEL REINO DE ESPAÑA

se complace en invitarle a la representación teatral de los entremeses:

La guarda cuidadosa y El viejo celoso
de Miguel de Cervantes

y la obra teatral

El testamento del tío Nacho
de Eiximenis/Garriga

Fecha: 14 de abril, 19.00 hrs.
Lugar: Teatro 199
c/Rakovski esq.a Slavianska

LOS TITVLOS DESTAS OCHO COMEDIAS, Y

ſus entremeſes, van en la ſegunda hoja a la buelta.

ENTREMESES

Lope de Rueda, comediante sevillano, fue el padre del entremés, el fundador de este género teatral cuya más decisiva innovación fue la renuncia al verso frente a la tradición que lo exigía . El entremés de los siglos XVI y XVII es un género humilde sin otra aspiración que la de ser un pasatiempo popular. En su corto ámbito no caben los grandiosos espectáculos ni las relaciones complicadas, sino que debe simplificar y reducir a rasgos primarios los temas y seres que representa. Sus personajes son del pueblo: campesinos, gente del hampa, modesta burguesía y abogados . En el año 1615 el más glorioso prosista de la época, el genial MIGUEL DE CERVANTES arriesga su prestigio poniendo su nombre al frente de ocho entremeses. En los cervantinos hay continuidad: en los chistes y frases idénticos a los de Rueda, en la encarnación de los personajes; y renovación, en los bailes cantados. Este fin de fiesta suele llenar de barberos y guitarras los finales de los entremeses, pero siempre precedido de recíproca armonía.

Año 1615.

CON PRIVILEGIO.

DIRECCIÓN	Haydée Gloria Reynoso González Bóneva
	Julia Dimitrova
DECORADOS	Yordan Stoichkov,H. Gloria R. Bóneva
VOCES	Anna Kostadinova,Stela Doicheva
GUITARRAS	St. Dukov,Y Stoichkov,G. Dukova,Ts. Atanasova
CARTEL	Ivatz Vladaichev
DISEÑO DEL PROGRAMA	Trifon Yosifov

LA GUARDA CUIDADOSA

Combina la anécdota con la revista de tipos callejeros. El tenue hilo argumental presenta una de las más viejas altercaciones : la del hombre del armas (el soldado andrajoso y poeta) y el hombre de iglesia (el sacristán humilde) . El escenario y los tipos son españoles y en todo el entremés se respira una atmósfera costumbrista.

Canción: " Villano "

Música: Anónimo (siglo XVII)

REPARTO

Soldado	Ivailo Nedev
Sacristán	Velislav Temnishki
Mozo 1	Liubov Noninska
Mozo 2	Anna Kostadinova
Cristina	Tsveta Semova
Zapatero	Yordan Stoichkov
Amo de Cristina	Dimitar Panchev
Ama de Cristina	Stela Doicheva
Sacristán 2	Stoiko Dukov
Dos músicos	Galina Dukova Yordan Stoichkov

EL TESTAMENTO DEL TÍO NACHO

Es una adaptación teatral de Angels Garriga a partir de un cuento sacado de " Lo Crestiá " (El Cristiano) de Francesc Eiximenis.

FRANCESC EIXIMENIS (Girona 1340 - Perpiñán 1409) fue un fraile franciscano que estudió filosofía y teología. Gozó de gran prestigio por su juicio y sabiduría. Escribió en catalán y latín. Su libro más comocido es " Lo Crestiá " .

Angels Garriga (1898 - 1967) fue maestra de escuela durante 20 años. Al enfermar y no poder volver a la escuela se dedicó a escribir comedietas, cuentos, poesías y canciones para niños.

REPARTO

Nacho	Boris Mijailov	Tano	Liubomir Ivanov
Quiteria	Veselina Gueorguieva	Tina	Anastasia Doinova
Notario	Ivan Zlatev	Comprador 1	Stela Vankova
Goyo	Ivan Yankov	Comprador 2	Eli Kalaidieva
Pestaña	Stanislav Ranguelov	Gente de mercado:	Sofía Boneva Biliana Vanguelova

EL VIEJO CELOSO

Se le atribuyen influencias de fuentes orientales e italianas,pero la fuente más importante fue Cervantes mismo que repetía al modo cómico la historia de El celoso extremeño , sin más aspiraciones que la jocosidad,tiñendo de colores ridículos todos los estados de conciencia . Cervantes exhibe una rara maestría en el arte del diálogo entremesil dando a los personajes una segunda identidad mediante una diestra manipulación del lenguaje: el habla del marido, sensata,salpicada de cultura escolar, contrasta con la parla espontánea y apasionada de Lorencica y Cristina.

Canción :

" El agua de por San Juan "

Música : Miguel Asins Arbó

REPARTO

Doña Lorenza	Biliana Ivanova
Cristina(criada)	Ruzha Babekova
Ortigosa(vecina)	Carina Mejla
Cañizares(viejo)	Trifon Yosifov
Compadre del viejo	Stoiko Dukov
Galán	María Bikova
Alguacil	Iva Serguieva
Dos músicos	Stoiko Dukov Tsvetelina Atanasova

Reseñas sobre: Entremeses (La Guarda cuidadosa y El viejo celoso)

БУРНИ ОВАЦИИ ОТНЕСЕ експерименталната театрална трупа с ръководител Айде Глория Бонева след изявата си на сцената на Театър 199. Изцяло на испански език бяха поставени три кратки пиеси. По този начин бе отбелязана годишнината от смъртта на Сервантес.

Фиеста в Театър 199

Ивайло ХАРАЛАМПИЕВ

Бурни петминутни овации отнесе експерименталната театрална група с ръководител Айде Глория Бонева след изявата си на сцената на Театър 199. Изцяло на испански език бяха поставени три кратки пиеси. По този начин бе отбелязана годишнината от смъртта на Сервантес. С привкус на хайлайфно събитие бе културното шоу, тъй като сред публиката бяха посланикът на Кралство Испания г-н Хорхе Фуентес и съпругата му, културният аташе г-н Франсиско Пуч, новата посланичка на Аржентина и очарователната съветничка по въпросите на културата г-жа Мария Сол Пугес.

Испанското посолство спонсорира представлението, а Театър 199 съдейства със сцената и техниката си.

В началото трупата се състои от 13 ученици от испанската гимназия. След успеха на първото представление през 1992 г. идва и предложение от страна на испанското посолство за сътрудничество. Година по-късно е и втората изява. Поставена е творбата на Лорка „Очарователната обущарка". Групата нараства и в момента в нея участват 28 испаноговорещи ученици и студенти. Целта на тези изяви е не само да се популяризира испанската култура, но чрез творбите и тяхното съдържание по-надълбоко да се проникне в корените на езика.

Континент, 27.IV.94

БТА - Справочна редакция

Ежедневен вестник "НОВИНИ"

Брой 65 от 25.IV 1994 г.

Испански интермедии на сцената на Театър 199

МАРИАНА АНГЕЛОВА

Млади лица, развълнувани родители и много почитатели на испанския език препълниха салона на Театър 199, за да се "потопят" в мелодията на един говор, за да почетат труда и се насладят на артистичните дарования на ученици от 8, 10 и 11 клас на Испанската гимназия. И за да установят за кой ли път близката душевност на двата народа - българския и испанския. Станалият вече традиция, както отбелязва г-н Франциско Пуч - културен аташе към посолството на Испания, акт на завършване на учебната година, този път - трети пореден, включваше 3 едноактни пиеси-интермедии, обединени от идеята да покажат различни страни в отношенията между хората на Испания от преди 3 века. По своята общочовешка значимост обаче личностните характеристики и обществения резонанс при тези отношения са напълно актуални и днес.

Удоволствието да видим на наша сцена три испански интермедии е заслуга на г-жа Хайде Глория Рейносо Бонева - режисьор-постановчик и на учениците Борис Михайлов, Веселина Георгиева, Биляна Иванова, Ружа Бабекова, Карина Мехия, Трифон Иосифов, Ивайло Недев, Велислав Темнички, Цвета Семова, Йордан Стоичков, Димитър Панчев, Стела Дойчева и др.

Този наистина прекрасен спектакъл бе осъществен с активното съдействие на посолството на Кралство Испания и голямата отзивчивост и помощ от персонала на Театър 199.